

Newsletter / Hírlevél

Sommer 2020 / 2020 nyár

Schweizerische Botschaft Budapest

Svájci nagykövetség Budapest

1 / 2020

Wir wünschen allen Mitbürgerinnen und Mitbürgern einen erholsamen Sommer und eine schöne Bundesfeier!



Foto: Michael Portmann

A Svájci Nagykövetség kellemes nyarat és szép nemzeti ünnepet kíván!

Inhaltsverzeichnis / Tartalomjegyzék

Editorial: Grusswort des Botschafters zum Nationalfeiertag und seinem Abschied	3
Vezércikk: Üdvözlét a nagykövettől a nemzeti ünnepen és búcsú	4
Schweizerische Unternehmenskultur in Zeiten von COVID-19 in Ungarn	5
Svájci vállalati kultúra a COVID-19 idején Magyarországon	6
Swisscham Hungary	7
Swisscham Hungary	7
Das Tonhalle-Orchester Zürich in MÜPA	8
A Tonhalle-Orchester Zürich a MÜPA-ban	8
Ausstellung The Dead Web – The End im Ludwig Museum	9
The Dead Web – The End kiállítás a Ludwig Múzeumban	9
Budapester Internationales Dokumentarfilmfestival	10
Budapesti Nemzetközi Dokumentumfilm Fesztivál	10
Francophonie	10
Frankofónia	11
Nacht der Literatur – Lassen Sie uns gemeinsam Geheimnisse aufdecken!	12
Irodalom Éjszakája – Derítsünk együtt fényt a titkokra!	13
Besuch von der Universität Genf	14
A genfi egyetemisták látogatása	14
Vorstellung der Präsidentin des SVU – Ich über mich selbst	15
Az SVU új elnöke bemutatkozik – Magamról	15
Personaländerungen – Missionschefwechsel / Személyi változások – Változás a nagykövet személyében	17
Personaländerungen / Személyi változások	18
Wichtige Adressen / Fontos címek	19
Kontakt / Impresszum	19



Editorial: Grusswort des Botschafters zum Nationalfeiertag und seinem Abschied

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger, liebe Mitlesende

Als wir im Dezember 2019 unseren letzten Newsletter verschickten, konnte noch niemand von uns erahnen, was das neue Jahr alles mit sich bringen würde. Die vergangenen Monate waren geprägt von grosser Unsicherheit, unvorhergesehenen Herausforderungen und viele von uns fanden sich mit persönlichen Frustmomenten konfrontiert. Dennoch gab es da und dort kleine Hoffnungsschimmer.

Obschon sich die Grenzen rund um den Globus schlossen, rückte die Welt in vielen Belangen dennoch etwas näher zusammen, da sich alle denselben einzigartigen Herausforderungen stellen mussten. Schutzmaterial wurde um die Welt geschickt, Patienten im grenznahen Ausland gesund gepflegt und Nachbarn gingen für einander einkaufen.

Auch Zermatt erkannte, dass Solidarität die Tugend der Stunde ist und überlegte sich mit dem Beleuchtungsprojekt unter dem Namen «Licht ist Hoffnung» etwas ganz Besonderes, um der Welt wieder etwas Hoffnung in diesen dunklen Stunden zu geben. Das Dorf liess das Matterhorn, seit jeher ein Schweizer Symbol der Kraft und des Halts, ab dem 24. März während rund einem Monat jede Nacht einige Stunden lang erstrahlen. Man wollte so die Verbundenheit mit allen betroffenen Personen und die Dankbarkeit für all jene Personen, welche helfen, die Krise zu überstehen, ausdrücken. Dazu wurde das 4478 Meter hohe Matterhorn in den Farben verschiedener Flaggen mittels einer Lichtinstallation angestrahlt. Am 24. April um 23 Uhr leuchtete der Berg daher auch in den Farben der ungarischen Fahne (siehe Frontseite).

Die Pandemie hat auch die Arbeit des Botschafterteams stark verändert in den vergangenen Wochen und aufgrund des Social Distancings konnten viele Veranstaltungen leider nicht wie geplant oder gar nicht stattfinden. Umso mehr ist es uns eine Freude, in dieser Ausgabe doch noch den einen oder anderen Event von vor dem Lockdown Revue passieren zu lassen. Ein ganz besonderes Highlight war der Besuch des Tonhalle-Orchesters Zürich gleich zu Beginn des Jahres im Budapester Palast der Künste, welches vor ausverkauften Rängen, dirigiert von Paavo Järvi und unter Mitwirkung von Martin Fröst (Klarinette) Werke von Bartók, Copland und Tschaikowski zum Besten gab.

Zu guter Letzt möchte ich mich von Ihnen, liebe Leserinnen und Leser, verabschieden. Nach vier Jahren ist für mich nun die Zeit gekommen, Ende Oktober die Botschaft hier in Ungarn zu verlassen und in die Schweiz zurückzukehren. Ungarn war für mich ein spannender Posten, bei welchem ich viele interessante Menschen treffen durfte, einige unvergessliche Momente erlebte und welcher nun mit einem sehr ungewöhnlichen und intensiven Halbjahr zu Ende gehen wird.

Ich möchte diese Gelegenheit auch gleich dazu nutzen, allen für die gute Zusammenarbeit mit der Botschaft und für das mir entgegengebrachte Vertrauen zu danken. An dieser Stelle wünsche ich meinem Nachfolger, Botschafter Jean-François Paroz, vier weitere spannende Jahre hier in Budapest.

Ich wünsche Ihnen – auch im Namen des ganzen Botschafterteams – trotz den besonderen Umständen einen schönen Nationalfeiertag. Bleiben Sie gesund!



Dr. Peter Burkhard,
Schweizerischer Botschafter

Vezércikk: Üdvözet a nagykövettől a nemzeti ünnepen és búcsú



Kedves Honfitársaim! Kedves Olvasók!

Amikor 2019 decemberében elküldtük Önöknek legutóbbi hírlevelünket, még egyikünk sem sejtette, hogy mit hoz majd az új esztendő. Az elmúlt néhány hónapot nagy bizonytalanság és váratlan kihívások jellemezték, és sokaknak közülünk személyesen is frusztráló pillanatokot kellett átélnie. Ennek ellenére olykor fel-felcsillant néhány reménysugár.

Noha az egész fölkerekségen bezáródtak a határok, ez a helyzet sok tekintetben közelebb hozta egymáshoz az embereket, hiszen mindenkinek ugyanazon különös kihívásokkal kellett szembenéznie. Védőfelszereléseket küldtek szét a világon, a határhoz közeli országokban betegeket gondoztak, a szomszédok pedig bevásároltak egymásnak.

Zermatt is felismerte, hogy eljött a szolidaritás ideje, és egy nagyon különleges projektet hozott létre „A fény remény” névvel, hogy újból némi reményt adjon a világnak ezekben a sötét órákban. A falu a Matterhornt, ami mindig is az erő és tartás svájci szimbóluma volt, március 24-től kezdve körülbelül egy hónapig minden este néhány órán keresztül megvilágította. A cél az volt, hogy kifejezzék együttérzésüket az érintett személyekkel és hálát mondjanak mindazoknak, akik segítenek abban, hogy túljussunk a válságon. Ezért a 4478 méter magas Matterhornt különféle országok nemzeti lobogóinak színeiben fényfestéssel világították meg. Április 24-én éjjel 11 órakor a hegy a magyar zászló színeiben ragyogott (lásd a borítóképünket).

A világjárvány a nagykövetség csapatának munkáját is nagyban megváltoztatta az elmúlt hetekben, és a szociális távolságtartás miatt sok rendezvényre nem a tervek szerint, vagy egyáltalán nem kerülhetett sor. Emiatt is nagy öröm számunkra, hogy hírlevelünk mostani számában mégis be tudunk számolni néhány olyan eseményről, amelyeket még a karantén időszak előtt rendeztünk meg. Ezek közül is szeretném kiemelni a Tonhalle-Orchester Zürich látogatását a budapesti Művészetek Palotájában az év elején. A teltházas koncerten Bartók, Copland és Csajkovszkij műveit adta elő a zenekar Paavo Järvi vezetésével és Martin Fröst (klarinét) részvételével.

Végezetül szeretnék elbúcsúzni Önöktől, kedves Olvasók. Négy év után eljött az idő, hogy október végén elhagyjam a magyarországi nagykövetséget és visszatérjek Svájcba. Magyarország izgalmas állomás volt számomra, ahol sok érdekes emberrel találkozhattam, felejthetetlen pillanatokot élhettem át, és amely most egy nagy szokatlan és intenzív félévvel zárul.

Szeretném megragadni a lehetőséget és megköszönni mindenkinek a nagykövetséggel folytatott jó együttműködést és a belém vetett bizalmat. Ezúton kívánok utódomnak, Jean-François Paroz nagykövetnek további négy izgalmas évet itt, Budapesten.

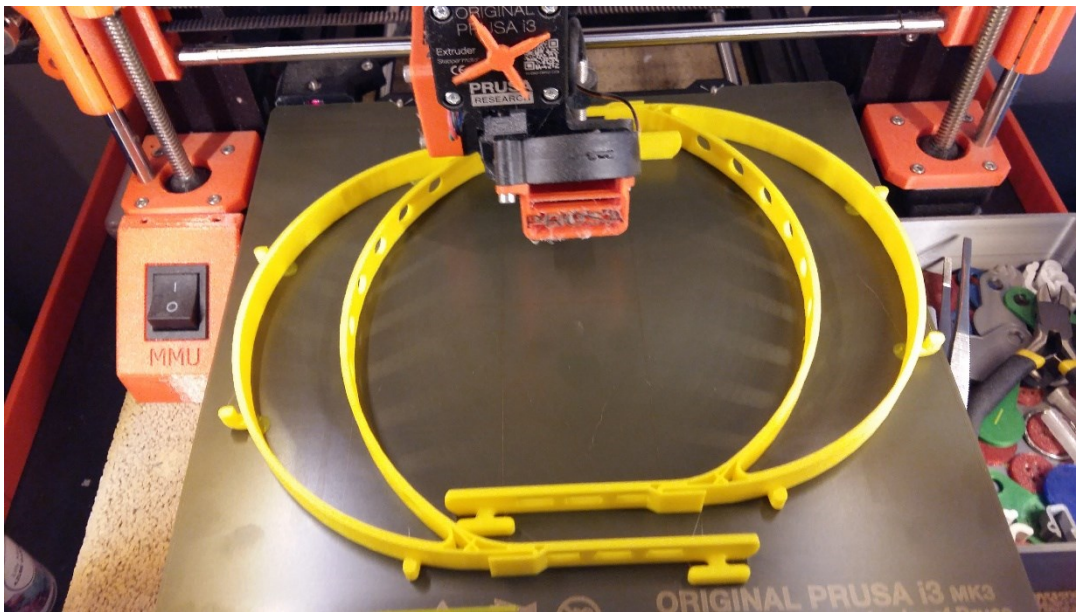
A nagykövetség teljes csapata nevében kívánok Önöknek kellemes nemzeti ünnepet a különleges körülmények ellenére is. Maradjanak egészségesek!

Dr. Peter Burkhard
Svájc nagykövete

Schweizerische Unternehmenskultur in Zeiten von COVID-19 in Ungarn

Die ungarische Regierung verhängte am 11. März 2020 einschneidende Massnahmen, die insbesondere auf den Schutz der Bevölkerung während der COVID-19 Epidemie ausgerichtet waren, aber auch Auswirkungen auf die Wirtschaft hatten. Einige Wirtschaftszweige mussten deutlich zurückfahren und anderen konnten sich einer überdurchschnittlichen Nachfrage erfreuen. Die in Ungarn niedergelassenen Firmen mit schweizerischen Interessen waren somit mit sehr unterschiedlichen Situation konfrontiert. Die Handelskammer Swisscham Hungary führte anfangs Mai eine Umfrage bei ihren Mitgliedern durch, um nach knapp zwei Monaten «Lockdown» mehr über deren Lage zu erfahren. Die Situation war für alle Unternehmen neu und selbst für erfahrene Traditionsfirmen war es nicht leicht, mit der Krise umzugehen. Alle Unternehmen waren insbesondere besorgt, die Arbeitsplätze während dieser schwierigen Zeit zu erhalten und angepasste, gesundheitsverträgliche, Arbeitsbedingungen zu schaffen.

Erfreulicherweise gaben mehr als zwei Drittel der Produktionsformen an, ihre Belegschaft unverändert beizubehalten. Die Mehrheit der Schweizerfirmen konnte auf umfassende Entlassungen sowie auch auf die Inanspruchnahme von staatlichen Hilfen verzichten. Lediglich ein Viertel der Befragten erwog die Einführung von Kurzarbeit. Insbesondere im Dienstleistungssektor konnten zahlreiche Unternehmen ihre Mitarbeitenden von Zuhause aus arbeiten lassen und berichteten über gute Erfahrungen mit der Einführung des *Home Office*. Obschon die technische Infrastruktur noch verbesserungswürdig sei, waren die meisten Firmen mit der Effizienz der Mitarbeitenden höchst zufrieden. Die meisten Angestellten arbeiteten sogar länger und der Wegfall des stressbehafteten Arbeitsweges wurde als Erleichterung wahrgenommen.



Produktion der Schilder des Swiss Business Clubs im 3D-Druck / Foto: BipTec

Zahlreiche schweizerische Firmen versuchten, ihr Umfeld mit *Corporate social responsibility* Projekten zu unterstützen. Die ungarischen Medien berichteten dementsprechend über zahlreiche gelungene Initiativen aus der schweizerischen Privatwirtschaft.

- ABB stellt seinen Kunden einige Dienstleistungen bis Jahresende kostenlos zur Unterstützung der Automatisierung ihrer Produktion zur Verfügung. Darüber hinaus spendete der Konzern dem Internationalen Komitee des Roten Kreuzes (IKRK) CHF 1 Mio. Zudem sammelten Mitarbeitende Sachspenden für bedürftige Personen.
- Nestlé unterstützte das IKRK und deren nationale Niederlassungen mit CHF 10 Mio. Darüber hinaus konnten sich die ungarische Lebensmittelbank sowie die Mitarbeitenden des St. László Krankenhauses und des ungarischen Roten Kreuzes über 12 Tonnen Schokolade, Kaffeemaschinen, Kaffee und weitere Nahrungsmittel freuen, welche die «ungarische» Nestlé im Wert von HUF 100 Mio. zur Verfügung stellte.

- Novartis förderte ungarische Institutionen mit insgesamt HUF 58 Mio. aus dem Gesundheitsfond des Konzerns. Jeweils HUF 20 Mio. wurden den beiden grössten Pandemiekrankenhäusern zur Verfügung gestellt, während das ungarische Rote Kreuz eine Unterstützung in der Höhe von HUF 18 Mio. erhielt.
- Philip Morris setzte wegen der Pandemie seine weniger beschäftigten Mitarbeiter beim Malteser Hilfsdienst für gemeinnützige Arbeiten ein. Zudem stellte das Unternehmen 200 Tablets im Wert von HUF 9 Mio. älteren Menschen zur Verfügung, um ihnen den Kontakt zu ihren Familien zu ermöglichen. Des Weiteren spendete der Konzern u.a. Beatmungsgeräte und Schutzmasken an Krankenhäuser.
- Als eines der ersten Unternehmen meldete sich Roche bei der staatlichen Gesundheitsbehörde mit freiwilligen Helfern und einem finanziellen Beitrag in Höhe von HUF 20 Mio. für den Kampf gegen das Coronavirus. Zusätzlich verschenkte Roche über 300 Laptops an den Katholischen Kinderschutzdienst «Szent Ágota», um den von ihnen betreuten Schülerinnen und Schülern den Online Unterricht zu ermöglichen.
- Der Swiss Business Club entschied sich schnell dazu, einen konstruktiven Beitrag in der Krise zu leisten. Mit Hilfe von Spendengeldern produzierte und verteilte der Club über 660 Gesichtsschutzschilder, die in Krankenhäusern beim medizinischen Personal zum Einsatz kamen. Für die Produktion dieser Schilder waren die modernen 3D Drucker der BipTec Kft. und der Holes Kft. 785 Stunden im Einsatz. Das Unternehmen CargoLakk unterstützte diese Aktion mit 100 Litern Handdesinfektionsmittel.

Svájci vállalati kultúra a COVID-19 idején Magyarországon

A magyar kormány lényegbevágó intézkedéseket vezetett be 2020. március 11-én, amelyek elsősorban a lakosság védelmét célozták meg a COVID-19 járvány idején, de a gazdaságra is hatással voltak. A gazdaság egyes ágazatai jelentősen visszaestek, mások pedig átlag feletti keresletnek örülhettek. A svájci érdekeltségű magyarországi cégek tehát nagyon eltérő helyzettel szembesültek.



A Swiss Business Club védőpajzsa / Fotó: BipTec

A Swisscham Hungary Kereskedelmi Kamara május elején felmérést végzett tagjai között annak érdekében, hogy a majdnem két hónapos kijárási korlátozás után megismerje helyzetüket. A helyzet minden cég számára új volt, és még a tapasztalt, hagyományokkal rendelkező vállalatok számára sem volt könnyű a válságkezelés. Az összes céget leginkább a munkahelyek megtartása aggasztotta és az, hogyan teremthetnek munkavállalók számára megfelelő, egészséges munkakörülményeket ezekben a nehéz időkben.

Szerencsére a termelő vállalatok több mint kétharmada jelezte, hogy változatlanul meg tudja tartani munkavállalóit. A svájci vállalatok többségének nem kellett nagyarányú elbocsátásokat alkalmaznia és állami támogatásokat igénybe vennie. A megkérdezetteknek csupán egynegyede vette fontolóra a rövid munkaidő (Kurzarbeit) bevezetését. Elsősorban a szolgáltatási ágazatban számos vállalat alkalmazottai tudtak otthonról dolgozni és jó tapasztalatokról számoltak be a home office bevezetésével kapcsolatban. Bár a műszaki infrastruktúrát még lehetne tovább javítani, a legtöbb vállalat rendkívül elégedett volt az alkalmazottak hatékonyságával. A legtöbb munkatárs tovább dolgozott és a stresszes ingázás elmaradását megkönnyebbülésként élte meg.

Számos svájci cég közös társadalmi felelősségvállalási kezdeményezésekkel próbálta támogatni környezetét. A magyar újságok ennek megfelelően a svájci magánszektor számos sikeres kezdeményezéséről számoltak be.

- Az ABB néhány szolgáltatását az év végéig ingyenessé tette ügyfelei számára a termelés automatizálásának elősegítése érdekében. A cégcsoport ezenkívül 1 millió svájci frankot adományozott a Vöröskereszt Nemzetközi Bizottságának (ICRC), továbbá a cég munkavállalói természetbeni adományokat gyűjtöttek a rászorulóknak.
- A Nestlé 10 millió svájci frankkal támogatta az ICRC-t és nemzeti tagszervezeteit. Ezen túlmenően a Magyar Élelmiszerbank, a Szent László Kórház, valamint a Magyar Vöröskereszt alkalmazottai 12 tonna csokoládénak, kávéfőzőknek, kávénak és egyéb élelmiszereknek örülhettek, amelyet a „magyarországi” Nestlé 100 millió forint értékben adományozott nekik.
- A Novartis magyar intézményeket támogattott a konszern egészségügyi alapjából, összesen 58 millió forint értékben. A két legnagyobb járványkórház 20-20 millió forintot kapott, míg a Magyar Vöröskeresztnek 18 millió forint támogatást nyújtottak.
- A Philip Morris a világvárvány miatt a kevésbé elfoglalt alkalmazottait a Máltai Szeretetszolgálathoz küldte jótékonyági szolgálatba. Ezen kívül a vállalat 9 millió forint értékben 200 tablettát bocsátott idősebb emberek rendelkezésére, hogy lehetővé tegye számukra a kapcsolattartást családjukkal. A konszern ezen kívül lélegeztetőgépeket és védőmaszkokat adományozott kórházaknak.
- A Roche volt az egyik első olyan vállalkozás, amely önkéntes segítőköt küldött az állami egészségügyi hatósághoz és 20 millió forintos anyagi hozzájárulást nyújtott a koronavírus elleni küzdelemhez. Ezenkívül a Roche több mint 300 laptopot adományozott a Szent Ágota Katolikus Gyermekvédelmi Szolgálatnak annak érdekében, hogy az általuk patronált tanulók részt vehessenek az online tanórákon.
- A Swiss Business Club gyors döntésének köszönhetően konstruktív módon járult hozzá a válságkezeléshez. Adományok segítségével a klub több mint 660 arcvédő pajzsot készített és osztott szét az orvosi személyzet között a kórházakban. Ezen arcpajzsok előállításához a BipTec Kft. és a Holes Kft. modern 3D nyomtatóit használták, amelyek 785 órán keresztül voltak működésben. A CargoLakk cég 100 liter kézfertőtlenítőszerrel támogatta ezt a kampányt.

Swisscham Hungary

Die Swisscham musste sich ebenfalls in mehrfacher Hinsicht an die durch COVID-19 entstandene Situation anpassen: Noch zu Beginn der Krise entschied der Vorstand, dass der Galaabend zur Feier des 25. Jubiläums der Handelskammer sowie der für dieses Jahr geplante Swiss Business Day verschoben werden. Im weiteren Verlauf kristallisierte sich heraus, dass auch die Generalversammlung nicht im gewohnten Rahmen eines persönlichen Zusammentreffens wird stattfinden können. Um den gesetzlichen Vorgaben und den Statuten der Kammer gerecht zu werden, wurden die erforderlichen Abstimmungen sowie die Wahl des neuen Vorstands und Aufsichtsrates per Briefwahl durchgeführt. Eine Kommission erstellte hierzu eine Liste mit 15 für den Vorstand und 5 für den Aufsichtsrat nominierten Personen. Schliesslich stimmten 55 der 101 Mitglieder ab und wählten das neue Führungsgremium. Das Botschaftsteam gratuliert allen Amtsträgern zur Wahl und freut sich auf die weiterhin konstruktive Zusammenarbeit.

Swisscham Hungary

A Swisschamnak is több szempontból alkalmazkodnia kellett a COVID-19 által okozott helyzethez: a válság kezdetén a vezetőség úgy döntött, hogy elhalasztják a kamara 25. évfordulóját megünnepelni hivatott galaestet és az idei évre tervezett Svájci Üzleti Napot is. A későbbiekben az is világossá vált, hogy a közgyűlést sem lehet a megszokott módon, a tagok személyes részvételével megtartani. A törvényi követelmények és a kamara alapokmányainak teljesítése érdekében a szükséges szavazást, valamint az új igazgatótanács és a felügyelőbizottság megválasztását levélválasztással hajtották végre. Egy bizottság összeállította az igazgatótanácsba és a felügyelőbizottságba jelölt 15, illetve 5 személy listáját. Végül a 101 tagból 55 küldte el szavazatát és választotta meg az új vezetői testületet. A nagykövetség csapata gratulál a tisztségviselőknek a megválasztásukhoz és várakozással tekint a további konstruktív együttműködés elé.



Das Tonhalle-Orchester Zürich in MÜPA

Das Jahr 2020 begann mit einer echten musikalischen Köstlichkeit. Am 17. Januar hatten wir eine seltene Gelegenheit: Das Schweizer Tonhalle-Orchester Zürich ist ein Ensemble, das wir gut von Aufnahmen kennen, welches aber in den letzten Jahren kein Konzert in Ungarn gegeben hat. Vor dem Konzert wurde im Hörsaal der MÜPA eine Diskussion mit dem Titel «Anlaut» organisiert, in der die Zuhörer die Künstler und die Werke des Programms kennenlernen konnten. Das Tonhalle-Orchester Zürich wurde seit seinem über 150-jährigen Bestehen von renommierten Dirigenten geleitet. Ihr derzeitiger Chefdirigent Paavo Järvi, Mitglied der Järvi-Dynastie, begann seinen Fünfjahresvertrag mit dem Orchester eben in der Saison 2019/20. Das Programm begann mit Bartóks Tanzsuite, die die Musik mehrerer Völker kombiniert. Das zweite Stück, Coplands Klarinettenwettbewerb, wurde vom Solisten Martin Fröst gespielt, der nicht zufällig einer der besten Klarinettenkünstler seiner Zeit ist. Das volle Haus der Nationalen Konzerthalle Béla Bartók hörte seinem fantastischen Spiel mit angehaltenem Atem zu. Tschaikowskys Opus, das den zweiten Teil ausfüllte, erfordert kein Lob: Symphonie Nr. 5 ist eines der beliebtesten Romantikstücke: Ein Meisterwerk mit elementarer Kraft, persönlicher Stimme und grossartigem melodischen Reichtum.

Beim Empfang im Anschluss an das Konzert lobten die Künstler die Akustik der MÜPA und das wunderbare Publikum, sodass wir hoffen können, sie bald wieder in Budapest begrüßen zu dürfen.



Martin Fröst, Paavo Järvi, Cecilia Scalisi, Guadalupe Albert, István Kocsis und S. E. Maximiliano Gabriel Gregorio Cernadas / Foto: Schweizerische Botschaft

A Tonhalle-Orchester Zürich a MÜPA-ban

Igazi zenei csemegével indult az idei év. Január 17-én ritka alkalomban volt részünk: a svájci Tonhalle-Orchester Zürich olyan zenekar, amelyet felvételekről jól ismerhetünk, de hangversenyen nem hallhattunk az elmúlt években Magyarországon. A koncert előtt *Előhang* címmel beszélgetést szerveztek a MÜPA Előadótermében, amelyen a fellépő művészekkel és a műsoron szereplő művekkel ismerkedhettek meg közelebbről az előadásra jeggyel rendelkezők. A Tonhalle-Orchester Zürich együttest másfél évszázados fennállása során nagynevű karmesterek vezették. Jelenlegi vezető karmesterük, a Järvi dinasztia tagja, Paavo Järvi éppen a 2019/20-as évadban kezdte meg ötéves szerződését a zenekarnál. A műsor Bartók több nép zenéjét ötvöző *Táncszvitjével* kezdődött, a második darabot, Copland *Klarinétversenyét* Martin Fröst szólista játszotta, aki nem véletlenül korosztályának egyik legjobb klarinétművésze. Fantasztikus játékát lélegzetvisszafojtva hallgatta a teltházás Bartók Béla Nemzeti Hangversenyterem közönsége. A második részt kitöltő Csajkovszkij-opus nem igényel méltatást: az *V. szimfónia* a romantika legnépszerűbb darabjainak egyike: elementáris erejű, személyes hangú, pazar melódiagazdagságú remekmű.

A hangversenyt követő fogadáson a művészek a MÜPA akusztikáját és a csodás közönséget dicsérték, így bízhatunk benne, hogy hamarosan újra Budapestet köszönhetjük őket.

Ausstellung The Dead Web – The End im Ludwig Museum

Alles begann im Mai 2015, als ein Artikel von lemonde.fr die Möglichkeit eines Zusammenbruchs des Internets ansprach. Obwohl der Gedanke nur eine Annahme war, wurden nach einem wissenschaftlichen Symposium der Royal Society of London zur Frage des Endes des Internets, eine Reihe von Artikeln zu diesem Thema veröffentlicht. Die Ausstellung «The Dead Web – The End» wurde dann 2017 fertiggestellt und erstmals in Montreal, Kanada, gezeigt. Das Material der Originalausstellung wuchs während der Reise und wurde in Lyon und Genf und dann in Ungarn durch frühe Internetarbeiten der Stiftung C3 Kultur- und Kommunikationszentrum und einige Werke aus der Sammlung des Ludwig-Museums ergänzt.

Die Ausstellung, die zwischen dem 23. Januar und dem 26. April stattfand, gab eine kreative Antwort auf die Frage, was passieren würde, wenn das Internet über Nacht plötzlich verschwinden würde. Wie würde die Welt danach aussehen?



The Dead Web – The End kiállítás a Ludwig Múzeumban

2015 májusában kezdődött az egész, amikor a lemonde.fr egyik cikke felvetette a világháló összeomlásának lehetőségét. Noha a felvetés pusztán egy feltételezés volt, számos cikk jelent meg a témáról egy tudományos szimpóziumot követően, melyet a Royal Society of London rendezett az internet végének kérdéséről. A *The Dead Web – The End* című kiállítás aztán 2017-ben készült el, és először a kanadai Montrealban mutatták be. Az eredeti kiállítás anyaga az utaztatás során egyre nagyobb lett, Lyonban és Genfben, majd pedig Magyarországon is kiegészítették a C3 Kulturális és Kommunikációs Központ Alapítvány korai internetes munkáival, valamint a Ludwig Múzeum gyűjteményének pár darabjával.

A január 23. és április 26. között megrendezett kiállítás arra a kérdésre adott kreatív választ, mi lenne, ha az internet hirtelen, egyik napról a másikra eltűnne. Milyen lenne az azt követő világ?

Budapester Internationales Dokumentarfilmfestival

Das Budapester Internationale Dokumentarfilmfestival fand zwischen dem 27. Januar und dem 2. Februar 2020 statt. Bei der Vorstellung der neuesten Dokumentarfilme aus zahlreichen Ländern zu den unterschiedlichsten Themen vertrat der junge Regisseur Lasse Linder die Schweiz mit seinem Film «Nachts sind alle Katzen grau». Leider konnte der Regisseur nicht nach Budapest kommen, aber in der Cinema City Arena waren der Hauptdarsteller seines Filmes und auch dessen zwei vierbeinige Lieblinge dabei.



Christian Amann / Foto: BDF

Budapesti Nemzetközi Dokumentumfilm Fesztivál

A Budapesti Nemzetközi Dokumentumfilm Fesztivál idén 2020. január 27. és február 2. között került megrendezésre. A lehető legkülönbözőbb témákról a világ számos országából érkezett legújabb dokumentumfilmek mustráján Svájcot Lasse Linder fiatal rendező képviselte *A sötétben minden macska szürke* című filmjével. A rendező sajnos nem tudott eljönni Budapestre, de a Cinema City Arénában itt volt filmje főszereplője és két négylábú kedvence is.

Francophonie

Les 10èmes Journées du Film Francophone ont eu lieu à Budapest du 26 février au 7 mars au Cinéma national Uránia, au Cinéma l'Art+ et à l'Institut français. Sur le programme du festival, élaboré par l'Institut français de Budapest et par les représentations francophones en Hongrie, le public hongrois a trouvé des meilleurs films francophones de l'année : des films d'art et essais, films populaires, comédies, drames et films pour enfant.

Dans le cadre des Journées du Film Francophone cette ambassade a soutenu la présentation de deux films suisses: LE MILIEU DE L'HORIZON, et DELPHINE ET CAROLE : INSOUMUSES,

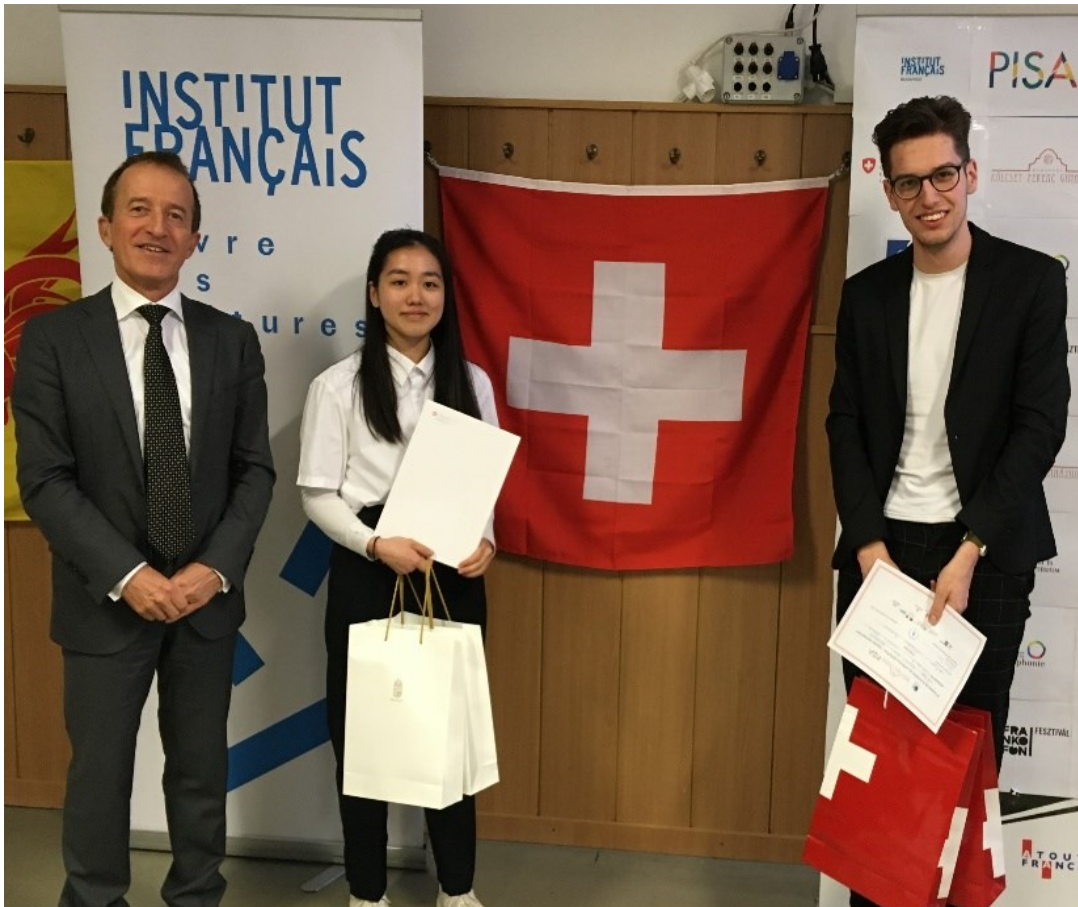
C'est pour la énième fois que le lycée Kölcsey de Budapest a organisé un concours national pour les lycéens et les étudiants en Hongrie. Lors du concours de cette année, le 6 mars, les participants ont simulé la conférence « PISA » de l'OCDE. Le prix suisse, un voyage en Suisse, a été remis aux heureux gagnants par M. Ambassadeur Burkhard.

Laurent Brunetti et Mario Pacchioli ont présenté leur programme francophone " Pêcheurs de rêves" dans de nombreux endroits du monde ces dernières années. Malheureusement, leur tournée, organisée conjointement avec les ambassades suisses des pays du V4, a dû être annulée en raison de la situation virale, mais nous sommes convaincus qu'ils pourront participer au Festival francophone de l'année prochaine.

Frankofónia

A 10. Frankofón Filmnapok február 26. és március 7. között került megrendezésre az Uránia Nemzeti Filmszínházban, az Art + Moziban és a Francia Intézetben. A Budapesti Francia Intézet és a frankofón országok képviselőinek szervezésében az idei év legjobb francia nyelvű filmjeit láthatta a magyar közönség: művészfilmeket, sikerfilmeket, vígjátékokat, drámákat és gyermekeknek szóló filmeket is találtunk a műsoron. Nagykövetségünk két svájci film bemutatását tette lehetővé a filmnapokon: [Túl a határon](#) és [Önértékes múzsák: Delphine és Carole](#).

A budapesti Kölcsey Gimnázium immár sokadik alkalommal rendezett országos versenyt gimnazisták és egyetemisták számára. Idén az OECD Pisa-konferenciája volt a szimuláció témája. A svájci díjat, egy Svájcba szóló utazást, Burkhard nagykövet úr adta át a boldog nyerteseknek.



*M. Ambassadeur Burkhard et les gagnants / Burkhard nagykövet úr és a nyertesek
/ Foto: Schweizerische Botschaft*

Laurent Brunetti és Mario Pacchioli az elmúlt években világszerte már számos helyen bemutatták frankofón programjukat, az *Álomhalászokat*. A V4-országok svájci nagykövetségeivel közösen megszervezett turnéjukat sajnos le kellett mondani a vírushelyzet miatt, de bízunk benne, hogy a jövő évi frankofón fesztiválon elő tudják majd adni műsorukat.

Nacht der Literatur – Lassen Sie uns gemeinsam Geheimnisse aufdecken!

Die diesjährige Nacht der Literatur wurde in Budapest in neuer Form veranstaltet: sie zog in den Online-Raum um. Bei diesem besonderen literarischen Ereignis lasen die Schauspieler des Örkény István Theaters Werke von 23 zeitgenössischen Autoren aus 23 Ländern auf Ungarisch. Das diesjährige Thema war das Geheimnis. Die Aufnahmen aus 23 vertrauten oder geheimen Ecken des Örkény-Theaters wurden am 24., 25. und 26. Juni jeweils ab 19 Uhr auf der Website des Events und auf Facebook uraufgeführt. Die Videos können Sie sich [hier](#) ansehen.

Aus dem Roman «Und was habe ich damit zu tun?» des Schweizer Autors Sacha Batthyány las István Znamenák im Gemeinschaftsraum des Örkény Theaters. Sacha Batthyánys Tante war in eines der schrecklichsten Nazi-Verbrechen am Ende des Zweiten Weltkriegs verwickelt. Was genau passiert ist, ist bis heute unklar. Batthyánys Forschungen führen ihn ins alte Ungarn, ins Österreich der Nachkriegszeit, in die Schweiz der Gegenwart, in einen Gulag in Sibirien, auf die Couch eines Pfeife rauchenden Psychoanalytikers und ins Wohnzimmer einer alten jüdischen Dame in Argentinien. Während seiner Reise entdeckt er ein Geheimnis und Stück für Stück verändert sich sein Blick auf seine Familie und auf sich selbst.



*Klári Varga liest aus dem Roman von Sacha Batthány in Debrecen /
Varga Klári Sacha Batthány regényéből olvas fel Debrecenben / Foto: EUNIC*

Die Nacht der Literatur wurde auch in Debrecen organisiert. Die Schauspieler des Csokonai Theaters in Debrecen lasen vom 26. bis 28. Juni an acht Open-Air-Punkten in der Innenstadt. Den Auszug aus dem Schweizer Roman konnten sich die Liebhaber der Literatur in der Interpretation von Klári Varga im Ady-Park (Liszt-Ferenc-Platz) anhören.

Irodalom Éjszakája – Derítsünk együtt fényt a titkokra!

Az idei Irodalom Éjszakáját Budapesten új formában, online rendeztük meg. A különleges irodalmi happeningen az Örkény István Színház színművészei 23 ország 23 kortárs szerzőjének műveiből olvastak fel a színház 23 ismerős vagy titkos szegletében. Az idei téma a titok volt. A felvételek premierjére az esemény honlapján és a Facebookon került sor június 24-én, 25-én és 26-án esténként, 19 órai kezdettel. A videókat [itt](#) lehet megtekinteni.

A svájci szerző, Sacha Batthyány *És nekem mi közöm ehhez?* című regényéből Budapesten Znamenák István olvasott fel az Örkény Színház színésztársalgójában. A magyar származású Sacha Batthyány nagynénje a II. világháború végének egyik legszörnyűbb náci büntetettébe keveredett bele. Hogy pontosan mi történt, mindmáig tisztázatlan. Batthyányt kutatása elvezeti a régi Magyarországra, a háború utáni Ausztriába, a mai Svájcba, a Gulag szibériai lágereibe, egy pipázó pszichoanalitikus díványára és egy idős zsidó hölgy argentinai nappalijába. Útja során felfedez egy titkot, és lépésről lépésre máshogy kezdi látni családját és saját magát is.



Debrecenben is volt Irodalom Éjszakája, ráadásul élőben. A belváros 8 szabadtéri pontján olvastak fel a Csokonai Színház színművészei június 26. és 28. között. A svájci mű részleteit Varga Klári tolmácsolásában hallgathatták meg az irodalom szerelmesei az Ady Parkban (Liszt Ferenc tér).

Besuch von der Universität Genf

Anfang März statteten rund 40 Bachelorstudentinnen und -studenten der Universität Genf im Rahmen ihrer Studienreise nach Zentraleuropa einen Besuch auf der Botschaft ab. Der Vormittag widmete sich ganz dem Ziel, den jungen Politik- und Diplomatie-Interessierten einen Einblick in unsere tägliche Arbeit zu gewähren. Nach einem halbstündigen Vortrag von Herrn Botschafter Burkhard zu den Beziehungen zwischen der Schweiz und Ungarn präsentierten unsere Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter im Anschluss ihre verschiedenen Aufgabenbereiche in kleineren Gruppen.

Beim anschliessenden Empfang in der Residenz hatten die jungen Studierenden genügend Zeit, bilateral alle Fragen zu stellen, welche ihnen noch auf der Zunge brannten. Sie haben dabei ihre Zeit in diesem ungewohnten Umfeld offensichtlich genossen.



Botschafter Burkhard erzählt über die Beziehung zwischen Ungarn und der Schweiz / Foto: Schweizerische Botschaft Budapest

A genfi egyetemisták látogatása

Március elején a Genfi Egyetemen mintegy 40 bachelor hallgatója látogatott el nagykövetségre közép-európai tanulmányútjuk részeként. A politika és a diplomácia iránt érdeklődő fiatalok a délelőtt során betekintést nyerhettek a nagykövetség napi munkájába. Burkhard nagykövet úr Svájc és Magyarország kapcsolatáról szóló fél órás előadása után a követség dolgozói kisebb csoportokban mutatták be különböző feladatköreiket.

Az ezt követő fogadáson a fiatal hallgatóknak volt elég idejük arra, hogy személyesen is feltegyenek minden kérdést, amelyre még kíváncsiak voltak. Láthatólag jól érezték magukat ebben a számukra szokatlan környezetben.

Vorstellung der Präsidentin des SVU – Ich über mich selbst



«Mein Name ist Anita Szász, ausgesprochen wie Saas Fee – ein ungarischer Name.». So stellte ich mich vor unserem Umzug nach Ungarn während Jahrzehnten vor.

Ich wuchs in Baden auf und arbeitete als Bibliotheksleiterin, Kindergärtnerin und Deutschlehrerin in dem kulturell vielfältigen Spreitenbach und konnte so Menschen aufzeigen, dass ein gutes Zusammenleben möglich ist. Zudem engagierte ich mich stets in der Gemeinde und Vereinen.

Trotz allem fehlte mir etwas. Ich stiess an die berühmte Glasdecke und konnte mich nicht mehr weiterentwickeln. Da mein Mann und ich uns mehr gemeinsame Zeit und eine neue Herausforderung wünschten, fragten wir uns, ob ein Umzug in sein Geburtsland die gewünschte Veränderung mit sich bringt. Viele rieten mir davon ab. Ohne Arbeitsstelle und Sprachkenntnisse in ein Land mit einer solchen politischen Lage zu ziehen, erst recht in meinem Alter, erschien unvorstellbar. Wir entschieden uns dennoch für den Tapetenwechsel.

Mit der Ankunft war der Weg frei, mich einer weiteren Herausforderung zu stellen – der ungarischen Sprache. Nun denke ich oft an meine Schülerinnen und Schüler zurück. Ich war wohl ein wenig zu ungeduldig mit ihnen, denn nun merke ich selbst, dass es manchmal einfach etwas Zeit braucht, bis sich ein neues Wort einprägt.

Daher freute ich mich stets auf die Treffen im Schweizerverein – wo ich sprechen konnte, wie mir der Schnabel gewachsen ist. Bald schon wurde ich Aktuarin und im Januar – nach dem Rücktritt von Brigitta Szathmári – Präsidentin ad interim. Anfang Jahr bereitete der Vorstand mit viel Elan den Jahresplan vor. Dann erreichte Covid-19 auch uns und wir mussten schweren Herzens alles absagen. Meine Visionen fürs 2020 und unsere Events fielen dem Virus zum Opfer – dabei hätte ich doch so gerne Anlässe organisiert für unsere Mitglieder, um mit ihnen Traditionen und ein Stück Heimat zu bewahren.

Nach zwei Jahren in Budapest fühle ich mich wohl, sprühe vor Energie, und habe nicht bereut, diesen neuen Lebensabschnitt gewagt zu haben.

Az SVU új elnöke bemutatkozik – Magamról

"A nevem Szász Anita, úgy kell kiejteni, mint a Saas Fee-t – ez egy magyar név." Így mutatkoztam be évtizedeken át, mielőtt Magyarországra költöttünk.

Badenben nőttek fel és könyvtárvezetőként, óvónőként és némettanárként dolgoztam a kulturálisan sokszínű Spreitenbach-ban, így meg tudtam mutatni az embereknek, hogy lehetséges a jó együttélés. Ezen felül mindig is aktívan részt vettem a közösség és az egyesületek munkájában.

Mindezek ellenére hiányzott valami. A híres üvegplafonba ütköztem, és nem tudtam tovább fejlődni. Mivel a férjemmel együtt több közös időre és új kihívásokra vágytunk, feltettük magunknak a kérdést, vajon elérhetjük-e a kívánt változást, ha a szülőföldjére költözünk. Sokan lebeszéltek róla. Elképzelhetetlennek tűnt munkahely és nyelvi ismeretek nélkül egy új országba költözni, ahol ilyen politikai helyzet van, különösen az én koromban. Mi mégis a változás mellett döntöttünk.

Az érkezés utat nyitott számomra egy másik kihíváshoz – szembe kellett néznem a magyar nyelvvel. Mostanában gyakran gondolok vissza a diákjaimra. Valószínűleg kissé türelmetlen voltam velük, most jöttem rá magam is, hogy néha időbe telik, amíg az ember megjegyyez egy új szót.



Ausflug des Schweizer Vereins / Az SVU kirándul / Foto: Schweizer Verein

Ezért mindig örömmel vártam a Svájci Magyar Egyesület találkozóit, ahol anyanyelvemen beszélgethettem. Hamarosan egyesületi jegyző lettem, majd januárban – Szathmári Brigitta lemondása után – ideiglenes elnök. Év elején az igazgatóság nagy lelkesedéssel készítette el az éves tervet. Aztán a Covid-19 bennünket is elérte, és fájó szívvel mindent le kellett mondanunk. A 2020-ra vonatkozó elképzeléseim és rendezvényeink a vírus áldozatává váltak – pedig annyira szerettem volna rendezvényeket szervezni tagjaink számára a hagyományok és a svájci gyökök megőrzése érdekében.

A Budapesten eltöltött két év után jól érzem magam, tele vagyok energiával, és nem bántam meg, hogy belevágtam életem új szakaszába.

Personaländerungen – Missionschefwechsel / Személyi változások – Változás a nagykövet személyében



Ende Oktober wird Botschafter Burkhard mit seiner Familie Budapest verlassen. Nach über 33 Jahren im Dienst des EDA wird er seine diplomatische Karriere beenden. Das Botschaftsteam wünscht ihm und seiner Familie für die Zukunft alles Gute.

Bis der designierte neue Botschafter sein Beglaubigungsschreiben dem ungarischen Staatspräsidenten überreicht hat, wird Herr István Kocsis, Stellvertretender Missionschef, als Geschäftsträger a.i. amtieren.

Burkhard nagykövet úr és családja október végén távozik Budapestről. A Svájci Külügyminisztérium szolgálatában eltöltött több mint 33 év után befejezi diplomáciai pályafutását. A nagykövetség csapata minden jót kíván neki és a családjának a jövőben. Amíg a kinevezett új nagykövet átadja megbízólevelét a magyar köztársasági elnöknek, Kocsis István misszióvezető-helyettes úr lesz az ideiglenes ügyvivő.

Botschafter Jean-François Paroz wird ab November 2020 seine Tätigkeit als Missionschef der Schweizerischen Botschaft in Ungarn aufnehmen. Botschafter Paroz kennt Ungarn bestens, leitete er doch bereits zwischen 2012 und 2016 diese Vertretung. Die Familie Paroz freut sich auf die Rückkehr nach Budapest. Wir heissen Botschafter Jean-François Paroz und seine Familie herzlich in Budapest willkommen.

Botschafter Paroz trat 1988 in den Dienst des EDA ein und begann seine Diplomatkarriere in der Direktion für Internationale Organisationen. Er war zunächst in Bern, Lagos und Bonn tätig und ging anschliessend nach New York, wo er als Botschaftsrat der Beobachtermission der Schweiz bei der UNO tätig war. 2000 war er als Berater des Generalsekretärs der Internationalen Frankophonie Organisation, Boutros Boutros-Ghali, nach Paris berufen. 2002 kehrte er an die Zentrale als Leiter der Sektion Politik, Sicherheitsrat, Kommunikation in der UNO-Koordination, zurück. 2005 wurde er zum Stellvertretenden Direktor der Politischen Abteilung III und Chef der UNO Koordination befördert. Zwischen 2007 und 2009 war er Botschafter in Dakar, akkreditiert für die Länder Mali, Mauretanien, Cape Verde, Gambia, Guinea-Bissau und Senegal. 2010-2011 war Herr Paroz Kommissar für die Organisation des XIII. Frankophonie Gipfels in Montreux. 2011-2012 war er als Kommissar für die Organisation der 31. Internationalen Konferenz vom Roten Kreuz und vom Roten Halbmond in Genf tätig. Zwischen 2012 und 2016 war Herr Paroz Schweizerischer Botschafter in Ungarn. Seit 2016 leitete er bis Sommer 2020 die Botschaft in Tokio.



Jean-François Paroz nagykövet 2020 novemberében kezdi meg munkáját a magyarországi Svájci Nagykövetség misszióvezetőjeként. Paroz nagykövet úr nagyon jól ismeri Magyarországot, hiszen 2012 és 2016 között már vezette ezt a képviselőket. A Paroz család nagy örömmel várja, hogy visszatérjen Budapestre. Sok szeretettel üdvözljük Jean-François Paroz nagykövet urat és családját Budapestre! Paroz nagykövet 1988-ban csatlakozott a svájci külügyminisztériumhoz és diplomáciai pályafutását a Nemzetközi Szervezetek Igazgatóságán kezdte meg. Kezdetben Bernben, Lagosban és Bonnban dolgozott, majd New Yorkba ment, ahol Svájc Megfigyelő Bizottságában nagyköveti tanácsosként tevékenykedett az ENSZ-ben. 2000-ben kinevezték Párizsba Boutros Boutros-Ghali, a Nemzetközi Frankofon Szervezet főtitkárának tanácsadójává. 2002-ben visszatért a központba az ENSZ Koordinációs részlegének Kommunikációs, Politikai ügyekért felelős és a Biztonsági Tanáccsal kapcsolatos kérdésekben illetékes osztályának vezetőjeként. 2005-ben kinevezték a III. Politikai Divízió helyettes igazgatójává és az ENSZ Koordináció főnökévé. 2007 és 2009 között Dakarbán volt nagykövet, Mali, Mauritánia, Zöld-foki-szigetek, Gambia, Bissau-Guinea és Szenegál területére akkreditálva. 2010-2011-ben Paroz úr volt a montreux-i XIII. Frankofon Csúcstalálkozó, míg 2011-2012-ben Genfben a Vöröskereszt és a Vörös Félhold 31. Nemzetközi Konferenciájának szervezőbiztos. Paroz úr 2012 és 2016 között Svájc magyarországi nagykövete volt. 2016-tól tokiói nagykövetséget vezette 2020 nyaráig.

Personaländerungen / Személyi változások

Frau Noemi Burri war von Februar bis Ende August 2020 als Hochschulpraktikantin bei unserer Botschaft beschäftigt. Sie hat in einer Phase bei uns gearbeitet, die auch das ganze Botschaftsteam vor enorme Herausforderungen gestellt hatte. Durch ihre offene Umgangsform mit den Kollegen und ihr rasch erworbenes Fachwissen konnte Frau Burri vom ersten Tag an das Botschaftsteam tatkräftig unterstützen. Die COVID19-Lage und die damit verbundenen speziellen Aufgaben waren nicht nur für Noemi, sondern für alle Mitarbeitende ein Sprung ins tiefe Wasser. Besonders hervorheben möchten wir, dass sie in dieser kritischen Zeit ständig präsent, umsichtig, engagiert – dreisprachig – und dabei immer geduldig und freundlich die auf uns niederprasselnde Korrespondenz mitbewältigt hat.



Noemi hat durch ihre selbstständige und lösungsorientierte Mitarbeit einen wertvollen Beitrag in dieser aussergewöhnlichen Zeit geleistet. Wir danken Frau Burri für ihren engagierten Einsatz in Budapest und wünschen ihr für ihre zukünftige berufliche Laufbahn viel Erfolg.

Noemi Burri 2020 februárjától augusztus végéig volt a nagykövetség gyakornoka. Egy olyan időszakban dolgozott nálunk, ami a követség minden munkatársát hatalmas kihívások elé állította. A kollégákkal szembeni nyílt és közvetlen viselkedésének, valamint gyorsan megszerzett szaktudásának köszönhetően az első naptól kezdve maximálisan támogatta a képviselő munkáját. A koronavírus helyzet és a vele járó speciális feladatok nemcsak Noémi, de a nagykövetség dolgozói számára is ugrás volt a mélyvízbe. Szeretnénk különösen azt hangsúlyozni, hogy ebben a kritikus időszakban állandó jelenlétével, körültekintően és lelkesen – három nyelven –, valamint mindig türelmesen és kedvesen vett részt a ránk zúduló megkeresések megválaszolásában.

Önállóságának és kitűnő problémamegoldó képességének köszönhetően munkája hatalmas segítséget jelentett a nagykövetségnek ebben a különlegesen nehéz időszakban. Köszönjük Noémi elkötelezett munkáját Budapesten és sok sikert kívánunk további szakmai pályafutásához.



Im September dürfen wir unsere neue Praktikantin, Sarah Werren, in Budapest begrüßen. Frau Werren schliesst gerade ihr Bachelorstudium in Sozialwissenschaften an der Universität in Zürich ab. Sie wird ihre fachlichen Kenntnisse in der täglichen Arbeit unseres Botschaftsteams gewiss anwenden können. Wir freuen uns auf die künftige Zusammenarbeit bis Ende Januar 2021 mit ihr.

Szeptembertől köszönhetjük Budapesten új gyakornokunkat, Sarah Werrent. Sarah a zürichi egyetemen fejezi be éppen társadalomtudományi tanulmányait. Szakmai tudását egész biztos kitűnően tudja majd a nagykövetség mindennapi munkájában kamatoztatni. Örülünk a 2021. január végéig tartó együttműködésnek.

Wichtige Adressen / Fontos címek

Schweizer Verein Ungarn (SVU) / Magyarországi Svájci Egyesület

1054 Budapest
Alkotmány u. 15.
Präsidentin: Anita Szasz
Telefon: +36 16 12 44 80
E-Mail: mail@schweizerverein.hu
Internet: <https://www.schweizerverein.hu>

Swiss Business Club (SBC)

1146 Budapest
Thököly út 59/A
Telefon: +36 30 929 55 07
E-Mail: info@swissbc.hu
Internet: <http://www.swissbc.hu>

Swisscham Hungary

Büro/Iroda: 1016 Budapest, Fém utca 6.
Postadresse/Postai cím: 1134 Budapest, Váci út 33.
Telefon: +36 30 902 63 49
E-Mail: info@swisscham.hu
Internet: <http://www.swisscham.hu>

Regionales Konsularcenter Wien / Bécsi Regionális Konzuli Központ

c/o Schweizerische Botschaft
Prinz Eugen-Strasse 9a
1030 Wien
Österreich
Telefon: +43 1 795 05
Fax: +43 1 795 05 21
E-Mail: wien@eda.admin.ch
Internet: www.eda.admin.ch/rkcwien

Kontakt / Impresszum

Schweizerische Botschaft / Svájci Nagykövetség

Stefánia út 107.
1143 Budapest
Ungarn / Magyarország
Telefon: + 36 1 460 70 40
Telefax: + 36 1 384 94 92
E-Mail: budapest@eda.admin.ch
Internet: www.eda.admin.ch/budapest

